

JAARBOEK ARCHITECTUUR VLAANDEREN

00 | 01

ANNALES DE L'ARCHITECTURE EN FLANDRE | FLANDERS ARCHITECTURAL YEARBOOK

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

RENOVATIE

Nu de druk op de spaarzame overgebleven vrije ruimte in Vlaanderen toeneemt, verkavelingen oninteressanter worden en de percelen zelf kleiner, ligt het voor de hand dat oudere panden uit gelukkiger tijden zich in een hernieuwde belangstelling mogen verheugen. Verbouwingen, moderniserings van oudere villa's, zullen onvermijdelijk steeds aantrekkelijkere alternatieven voor nieuwbouw worden. Twee van dergelijke renovaties zijn al in dit jaarboek te vinden.

► E
RENOVATION

Now that the pressure on the sparse remaining inbuilt space in Flanders is increasing, residential estates are becoming less advantageous and the plots themselves smaller. It is obvious that older buildings from happier times will enjoy greater interest. Conversions and modernisations of older villas will inevitably become increasingly attractive alternatives to new building. Two such renovations can be found in this yearbook.

► F
RENOVATIONS

A une époque où l'on tente tant que faire se peut d'épargner le peu d'espace encore disponible en Flandre, où les lotissements perdent de leur intérêt et où les parcelles mêmes rapetissent, il est logique que les édifices plus anciens, datant de temps moins troublés, bénéficient d'un regain d'attention. Il semble inévitable que la transformation et la modernisation de vieilles villas constituent à l'avenir une méthode préférée aux nouvelles constructions. Le présent numéro renferme d'ores et déjà deux exemples de semblables innovations.

ADDITIE CLUYTENS-PUTSEYS, LINDEN
ARCHITECTEN BOB361 BVBA
(GOEDELE DESMET - IVO VANHAMME - JEAN-MICHEL CULAS)

BOB361 realiseerde een additie aan woning Cluytens-Putseys in Linden. De opdrachtgever had zijn oog laten vallen op een bungalow uit de jaren zeventig, gelegen op een mooi perceel aan het Kesseldal, met uitzicht op de prachtige groene vallei. Volgens de architecten was er echter "een zekere 'gène' over het schaamteloos functioneel" van de bungalow. Er zou een 'echt huis' van gemaakt moeten worden, met een verdieping en eventueel een kap.

De uitbreiding die de architecten voorstelden is uitermate onverwacht. Van een verdieping is het gelukkig niet gekomen. Het traditionele bungalowtype wordt doorgaans gekenmerkt door een eenlagige opbouw en een zeer open tuingevel. Daarop hebben de architecten voortgebouwd. Aan de achterzijde van het huis is de woonkamer vergroot en is de gang met slaapkamers verlengd. Buiten is in de haakvorm tussen deze twee toevoegingen een terras gevormd. Doordat woonkamer en gang van een volledig glazen pui zijn voorzien wordt dit terras, met erachter de steil afdalende tuin naar de vallei, het nieuwe ruimtelijke zwaartepunt van het huis. Er gaat een enorme zuigende kracht van uit. Mooi is dat de brede gang, door de visuele verbinding met de woonkamer, een onnadrukkelijk onderdeel van die woonkamer is geworden. Daar staat tegenover dat de overdonderende openheid van de glazen pui en, ondanks het plaatsen van een half gesloten tuinmuur, het huis opnieuw 'schaamteloos functioneel' maken, met ditmaal de nadruk op schaamteloos. Het maakt de additie intrigerend: het genieten van de locatie wordt belangrijker geacht dan de privacy van het wonen.

► E
ADDITION CLUYTENS-PUTSEYS, LINDEN
ARCHITECTEN BOB361 BVBA
(GOEDELE DESMET - IVO VANHAMME - JEAN-MICHEL CULAS)

BOB361 built an addition to the Cluytens-Putseys house in Linden. The client had been attracted by a sevenies bungalow on a fine plot near the Kesseldal, with a view of the superb green valley. However, according to the architects there was "a certain awkwardness about the shamelessly functional nature" of the bungalow. It would have to be made into a 'real house' with a first floor and possibly even a proper roof.

The extension the architects proposed is extremely unexpected. It is fortunate that no first floor appeared on it. The traditional bungalow type is usually characterised by having a single storey and being very open towards the garden. The architects have elaborated on this. At the lack of

the house the living room has been enlarged and the corridor has been extended with bedrooms. Outside, a terrace has been formed in the angle between these two additions. Since the living room and the passage have full-length windows over the entire length, this terrace, with behind it the garden falling steeply towards the valley, has become the new centre of gravity of the house. It has an enormous suction power. The nice thing is that the broad passage, because of its visual link with the living room, has become an unemphatic part of it. Counter to this is the fact that despite the construction of a half-closed garden wall, the overwhelming openness of the full-length windows makes the house 'shamelessly functional' again, this time with the accent on shameless. It makes the addition intriguing: enjoying the location is considered more important than the privacy of home life.



► F
ADDITION CLUYTENS-PUTSEYS, LINDEN
ARCHITECTEN BOB361 BVBA
(GOEDELE DESMET - IVO VANHAMME - JEAN-MICHEL CULAS)

BOB361 a réalisé une addition à la maison Cluytens-Putseys à Linden. Le maître d'ouvrage avait jeté son dévolu sur un bungalow construit dans les années septante et situé sur une belle parcelle dans le Kesseldal, avec une vue sur la splendide vallée verdoyante. Selon les dires des architectes, le maître d'ouvrage trouvait que "l'aspect impudiquement fonctionnel du bungalow avait quelque chose de 'génant'" et il a donc décidé d'en faire une "vraie maison", avec un étage et éventuellement une toiture.

Les travaux d'agrandissement proposés par les architectes avaient plutôt de quoi surprendre. Heureusement, l'idée d'ajouter un étage fut abandonnée. Le type traditionnel de bungalow se caractérise généralement par une construction à un étage et une façade une ouverte du côté du jardin.

C'est sur ce modèle que les architectes ont bûché. Ils ont agrandi la salle de séjour située à l'arrière de l'habitation et prolongé le couloir des chambres à coucher. Dehors, ils ont installé une terrasse formant un crochet entre ces deux additions. Comme la salle de séjour et le couloir sont munis d'une baie totalement vitrée, cette terrasse, derrière laquelle le jardin descend en forte pente vers la vallée, devient le nouveau centre spatial de la maison. Il s'en dégage un énorme pouvoir d'attraction. On est séduit par l'intégration à peine perceptible du large couloir dans la salle de séjour grâce au lien visuel qui unit ces deux éléments. Par contre, l'ouverture impressionnante des baies vitrées, malgré l'existence d'un mur de jardin mi-clos, contribue à la maison son caractère 'impudiquement fonctionnel', avec cette fois-ci l'accent sur l'adverbe 'impudiquement'. Cela donne un côté impayé à l'addition: le fait que les habitants puissent jouir du site y a été plus important que la préservation de leur vie privée.